

## **Le futur enseignant de langue(s) sera-t-il européen ?**

*Michael Kelly*

Université de Southampton, Angleterre

**Résumé :** Cet article présente le Profil européen pour la formation des enseignants de langues étrangères. Il reconnaît que l'apprentissage des langues est appelé à jouer un rôle de pointe dans la création d'une identité européenne multilingue. La formation des enseignants de langues étrangères revêt donc une importance toujours plus grande en raison du rôle essentiel qu'ils jouent par rapport à l'amélioration de l'apprentissage des langues et à l'éveil de l'intérêt des apprenants pour les langues. La Commission européenne demande aux États membres de revoir les programmes de formation à la lumière du Profil, qui part de la conception d'un 'enseignant de langue européen', capable de favoriser l'apprentissage des langues, et non seulement d'une langue. Le Profil reconnaît la grande diversité des systèmes scolaires et traditions de formation des enseignants et pose le constat qu'il est possible et souhaitable de développer une compréhension mutuelle et une terminologie communes dans ce domaine. Le Profil est conçu sous la forme d'un cadre de référence volontaire susceptible d'être adapté par les décideurs et les formateurs d'enseignants de langues en fonction de leurs programmes existants et de leurs besoins. Il propose une boîte à outils de 40 éléments qui pourraient être inclus dans un programme de formation des enseignants.

**Mots-clés :** Profil, formation des enseignants, langues, Europe, cadre de référence

**Abstract :** This article presents the European Profile for Language Teacher Education. It recognises that language learning is called on to play a leading role in the creation of a multilingual European identity. Language teacher education is increasingly important since these teachers play a vital role in improving language learning and in motivating students to learn languages. The European Commission has asked member states to review their training programmes in the light of the Profile, which is based on the concept of a 'European language teacher', who is able to promote the learning of languages and not just of one language. The Profile recognises the great diversity of education systems and traditions of teacher education, and suggests that it is both possible and desirable to develop mutual understanding and a common terminology in this area. The Profile is designed as a voluntary reference document that can be adapted by decision-makers and language teacher educators according to their existing programmes and requirements. It offers a tool box of 40 elements which could be included in a programme of teacher education.

**Keywords :** Profile, teacher education, languages, Europe, framework of reference

### **Contexte**

L'apprentissage des langues est appelé à jouer un rôle de pointe dans la création d'une identité européenne multilingue. Les enjeux sont fondamentaux, non seulement pour le développement de la mobilité des personnes et des activités au niveau européen

mais aussi pour le respect de la diversité et des identités. La formation des enseignants de langues étrangères revêt donc une importance toujours plus grande en raison du rôle essentiel qu'ils jouent par rapport à l'amélioration de l'apprentissage des langues et à l'éveil de l'intérêt des apprenants pour les langues. Les enseignants de langues étrangères ont un rôle crucial à jouer pour concrétiser l'objectif que s'est fixé l'Union européenne: doter tous les citoyens de l'UE de compétences linguistiques dans leur langue maternelle et dans deux autres langues.

Cette priorité vient d'être soulignée dans la communication de novembre 2005 du commissaire Jean Figel sur le multilinguisme dans l'Union européenne. Sous le mot d'ordre « Plus tu connais de langues, plus tu es humain », la Commission européenne réaffirme son propre engagement en faveur du multilinguisme en adoptant la première communication de son histoire sur ce sujet. Le document explore les diverses facettes des politiques de la Commission en la matière et présente une nouvelle stratégie-cadre pour le multilinguisme, assortie de propositions d'actions spécifiques. Parmi les actions qu'elle préconise, la Commission incite les États membres à jouer leur rôle dans la promotion de l'enseignement, de l'apprentissage et de l'utilisation des langues. En particulier, la Commission demande aux États membres de revoir les programmes de formation dans les universités de manière à doter de compétences adaptées les étudiants des professions linguistiques, dont les enseignants de langues. Elle invite les États membres à se servir de l'outil qui a été créé pour ce but : le cadre de référence offert par le *Profil européen pour la formation des enseignants de langues étrangères* ([http://europa.eu.int/comm/education/policies/lang/doc/profile\\_fr.pdf](http://europa.eu.int/comm/education/policies/lang/doc/profile_fr.pdf)). Cet outil se situe dans une réflexion plus large sur le rôle de l'enseignant et sa place dans la création de l'Europe.

Dans un premier temps, de concert avec mon collègue Michael Grenfell, nous avons entrepris une étude très large consacrée à l'organisation actuelle de la formation des enseignants de langues étrangères dans plus de 32 pays. Cette étude, réalisée par notre équipe à l'université de Southampton, propose la conception d'un 'enseignant de langue européen', capable de dépasser la perspective d'une seule langue étrangère, dont il ou elle serait en quelque sorte l'ambassadeur et gardien. Cet enseignant européen aurait l'engagement de favoriser l'apprentissage des langues, et non seulement d'une langue. C'est une conception qui commence à se concrétiser parmi les enseignants de langue, même si les identités traditionnelles de professeur d'anglais, ou professeur de français restent fortes. L'essentiel de cette réflexion a été publié dans un livre récent : *The European Language Teacher*, Bern, Peter Lang, 2003.

Hormis la vision peut-être utopique de l'enseignant de langue européen, cette étude des formations rencontre le problème posé par la très grande diversité des systèmes scolaires et traditions de formation des enseignants. Cette diversité est profondément enracinée dans l'histoire de chacun de nos pays, et renforcé par les conditions pratiques, les lois et les identités culturelles. Il n'est pas question d'envisager des changements radicaux au niveau des systèmes nationaux, même si les évolutions en cours semblent favoriser des éléments de convergence. L'étude pose pourtant le constat qu'il est possible et souhaitable de développer une compréhension mutuelle et une terminologie communes dans ce domaine. Ce constat est considéré positif par la Commission, qui nous a demandé de travailler à l'élaboration d'un document de référence pouvant servir d'outil pour ceux qui sont chargés de la formation des enseignants de langues.

Le *Profil* a été élaboré par notre équipe de l'université de Southampton, et comme il se doit, il a été développé en concertation avec un groupe de formateurs d'enseignants internationaux. Il tire ses conclusions d'une série de programmes de formation d'enseignants actuellement en application en Europe. Il est important de préciser que le profil ne constitue pas un ensemble de règles et de réglementations obligatoires pour la formation des enseignants de langues étrangères. En vue de prendre en considération la grande variété de programmes de formation des enseignants de langues étrangères déjà proposés en Europe, il a été conçu sous la forme d'un cadre de référence volontaire

susceptible d'être adapté par les décideurs et les formateurs d'enseignants de langues en fonction de leurs programmes existants et de leurs besoins. Le profil pourrait servir de liste de contrôle aux établissements engagés depuis longtemps dans la formation de ces enseignants, ainsi que de document de référence pour ceux qui envisagent d'améliorer leurs programmes de formation. Il propose une boîte à outils de 40 éléments qui pourraient être inclus dans un programme de formation des enseignants afin de doter les enseignants de langues étrangères des aptitudes et connaissances nécessaires, ainsi que d'autres compétences professionnelles, en vue d'améliorer leur développement professionnel et d'accroître la transparence et la transférabilité des qualifications.

## **Le Profil**

Le profil s'articule autour de 40 éléments qui décrivent les principaux points de la formation des enseignants de langues étrangères en Europe. Il est divisé en quatre sections: structure, savoirs et compétences, stratégies et savoir-faire et valeurs.

### **Structure**

Les éléments de cette section décrivent les différentes parties constitutives de la formation des enseignants de langues et expliquent comment les organiser.

### **Savoirs et compétences**

Les éléments de cette section précisent ce que les stagiaires en langues étrangères doivent savoir et comprendre par rapport à l'enseignement et à l'apprentissage des langues à la suite de leur formation initiale et continue d'enseignants.

### **Stratégies et savoir-faire**

Les éléments de cette section décrivent ce que les stagiaires en langues étrangères doivent être capables de faire dans différents contextes d'enseignement et d'apprentissage en tant qu'enseignants professionnels en vertu de leur formation initiale et continue.

### **Valeurs**

Cette section contient des éléments en rapport avec les valeurs que les futurs enseignants de langues étrangères doivent apprendre à promouvoir dans et au travers de leur enseignement.

Ces quatre sections doivent être considérées d'un point de vue holistique, comme étant les parties constitutives de la formation des enseignants. Celle-ci est une activité multidisciplinaire à plusieurs facettes, ainsi que le reflètent les différentes sections du profil. Ces sections interagissent pour former un guide détaillé en vue de l'élaboration des programmes de formation des enseignants du XXI<sup>e</sup> siècle.

La description qui suit reprend les éléments essentiels qui sont développés dans plusieurs documents déjà disponibles, notamment sur le site web de la Commission

([http://europa.eu.int/comm/education/policies/lang/key/studies\\_en.html](http://europa.eu.int/comm/education/policies/lang/key/studies_en.html))

## **Les éléments du Profil**

### **Structure**

1. Un programme d'études intégrant la formation théorique et l'expérience pratique de l'enseignement (le stage). Dans le cadre de la formation des enseignants de langues étrangères, l'expérience pratique de l'enseignement en classe et l'étude théorique de la pédagogie et du sujet doivent être traitée de manière holistique puisqu'elles interagissent.

2. L'agencement flexible et modulaire de la formation initiale et continue. L'agencement flexible et modulaire des programmes de formation les rend plus accessibles, de sorte qu'ils peuvent être suivis parallèlement à d'autres activités professionnelles et personnelles.

3. Un cadre explicite pour le stage pratique d'enseignement. Les enseignants stagiaires reçoivent un ensemble de lignes directrices spécifiques pour organiser leur stage pratique dans les écoles. Ces lignes directrices incluent notamment des conseils sur la manière de gérer leur stage et d'en tirer des leçons.

4. Le travail avec un tuteur et l'appréciation de la valeur du tutorat. Les tuteurs conseillent les stagiaires et les guident par rapport à tous les aspects de l'enseignement et de l'apprentissage. Ils jouent un rôle précieux en soutenant les stagiaires tout au long du stage et en les aidant à faire la transition entre le stade de stagiaire et celui d'enseignant diplômé.

5. L'expérience d'un environnement interculturel et multiculturel. Les enseignants stagiaires font l'expérience de la vie, de l'étude, du travail ou de l'enseignement dans un contexte caractérisé par des groupes sociaux, culturels, ethniques, nationaux ou religieux caractéristiques ou différents.

6. Le développement de liens avec des partenaires à l'étranger (séjours, échanges et liens TIC). Le développement de liens avec des établissements à l'étranger est une manière d'exposer les stagiaires à des contextes linguistiques et culturels variés. Grâce à l'utilisation toujours plus poussée de l'internet et du courrier électronique, il est possible d'entretenir ces liens virtuellement et de surmonter les problèmes logistiques associés aux réunions en vis-à-vis.

7. Une période de travail ou d'étude dans un ou plusieurs pays dont la langue maternelle est celle que le stagiaire enseigne. Dans toute la mesure du possible, les enseignants stagiaires effectuent un séjour dans le pays dont la langue natale est la langue étrangère qu'ils enseignent.

8. L'occasion d'observer et de participer à l'enseignement dans un autre pays. Les stagiaires ont l'occasion d'acquérir une expérience directe du fonctionnement des classes de langues étrangères dans d'autres pays. Ils découvrent les différentes méthodes utilisées, ce qui enrichit leur propre enseignement.

9. Un cadre d'évaluation européen des programmes de formation initiale et continue des enseignants, pour favoriser l'accréditation et la mobilité. Un cadre permettant l'évaluation des programmes, des cours et modules de formation au niveau européen est en voie d'élaboration.

10. Un programme de perfectionnement méthodologique dans le cadre de la formation continue. Dans le cadre de leur formation continue, les enseignants diplômés se concentrent sur l'actualisation de leurs connaissances des nouvelles méthodologies et approches de l'enseignement.

11. La formation continue des formateurs d'enseignants. Les personnes participant à la formation des enseignants de langues étrangères doivent avoir accès à une formation continue qui leur permettra de mieux remplir leur mission.

12. Une formation au tutorat pour les enseignants des écoles. Les enseignants des écoles reçoivent une formation structurée au tutorat des enseignants stagiaires. Il est primordial que les tuteurs comprennent parfaitement ce que l'université attend d'eux et endossent leur rôle en toute confiance.

13. Des liens étroits entre les stagiaires formés à enseigner des langues différentes. Les enseignants stagiaires formés à enseigner des langues différentes coopèrent lors de

conférences, de séminaires, d'ateliers et d'autres activités d'apprentissage, ainsi que lors de leur stage pratique en milieu scolaire.

### **Savoirs et compétences**

14. Une formation aux méthodologies d'enseignement des langues et aux techniques et aux activités de classe les plus avancées. Les enseignants stagiaires étudient différentes méthodologies d'enseignement des langues qu'ils peuvent ensuite utiliser pour atteindre les objectifs de l'apprentissage.

15. Une formation au développement d'une approche critique et de questionnement de l'enseignement et de l'apprentissage. Les stagiaires ont une attitude à la fois ouverte et expérimentale vis-à-vis de l'enseignement et cherchent en permanence à exploiter les expériences passées.

16. L'évaluation des compétences linguistiques du stagiaire dans le cadre de la formation initiale. Les enseignants stagiaires ont l'occasion de suivre une formation afin d'entretenir ou d'améliorer leurs compétences linguistiques. Ils sont à même d'évaluer leurs propres compétences et, le cas échéant, d'élaborer des stratégies en vue de les développer.

17. Une formation aux technologies de l'information et de la communication en vue de leur emploi pédagogique en classe. Les enseignants stagiaires apprennent à utiliser les technologies de l'information et de la communication (TIC) d'une manière efficace et à les intégrer dans leur enseignement.

18. Une formation aux technologies de l'information et de la communication dans le domaine de la planification personnelle, de l'organisation et de la découverte de ressources. Les enseignants stagiaires reconnaissent la valeur des TIC pour l'organisation de leur charge de travail et de leur programme, la recherche et le développement de ressources et l'archivage de documents.

19. Une formation à l'utilisation de diverses procédures d'évaluation et de suivi des progrès des apprenants. Les stagiaires ont une vision comparative des avantages et des désavantages des différentes méthodes d'évaluation et connaissent les critères qui déterminent ces méthodes.

20. Une formation à l'évaluation critique des programmes adoptés à l'échelle nationale ou régionale en fonction de leurs finalités, objectifs et résultats. Les enseignants stagiaires sont capables d'adapter les supports d'enseignement aux programmes nationaux ou régionaux au sein desquels ils travaillent et de vérifier que leur enseignement respecte ces programmes.

21. Une formation à la théorie et à la pratique de l'évaluation interne et externe des programmes. Les enseignants stagiaires connaissent les raisons qui justifient le choix de ces procédures d'évaluation et apprennent à réagir par rapport à celles-ci. Ils comprennent également l'importance de l'assurance et de l'amélioration de la qualité dans tout environnement d'apprentissage.

### **Stratégies et savoir-faire**

22. Une formation à l'adaptation des méthodes d'enseignement au contexte éducatif et aux besoins individuels des apprenants. Les stagiaires comprennent les différents facteurs qui influent sur les capacités d'apprentissage d'un individu et les différentes attitudes et perspectives culturelles que les apprenants y investissent. Ils sont capables d'adapter leurs méthodes d'enseignement en conséquence.

23. Une formation à l'évaluation critique, au développement et à l'utilisation des

supports et ressources pédagogiques. Les enseignants stagiaires comprennent le rôle des différents types de supports et de ressources pédagogiques dans leur enseignement. Ils apprennent à les utiliser d'une manière critique et efficace.

24. Une formation aux méthodes pour «apprendre à apprendre». Les stagiaires sont familiarisés avec les stratégies d'apprentissage autonome et les capacités d'apprentissage. Ces approches contribueront non seulement à leur propre formation, mais pourront également être encouragées chez les apprenants.

25. Une formation au développement de la pratique réflexive et de l'autoévaluation. Les enseignants stagiaires apprennent à développer des méthodes et des stratégies systématiques afin d'évaluer l'efficacité de leur enseignement.

26. Une formation au développement de stratégies spécifiques à l'apprentissage autonome des langues. Les enseignants stagiaires développent des stratégies d'apprentissage autonome des langues afin d'améliorer leurs compétences linguistiques et d'être à même de transférer ces compétences à leurs propres apprenants.

27. Une formation aux méthodes visant à l'actualisation et à l'amélioration permanente des compétences langagières. Les enseignants apprennent à évaluer leurs propres compétences linguistiques, ce qui leur permet d'identifier les aspects qui nécessitent une attention particulière.

28. Une formation à l'utilisation pratique des programmes scolaires. Les enseignants stagiaires sont capables d'utiliser les programmes scolaires en fonction des contextes d'apprentissage.

29. Une formation aux techniques d'observation et d'évaluation des pairs. Ces processus développent des aptitudes telles que le travail d'équipe, la capacité de communication, la coopération et l'analyse pratique.

30. Une formation au développement des relations avec des établissements d'enseignement dans d'autres pays. Les stagiaires sont à même d'établir des contacts personnels et professionnels avec des collègues à l'étranger en vue d'échanger des idées et des supports et d'entretenir leurs compétences linguistiques.

31. Une formation à la recherche-action. La recherche-action permet aux enseignants stagiaires d'identifier des enjeux ou des problèmes particuliers lors de leur enseignement, de réunir des informations à ce sujet, de développer un plan d'action, d'évaluer ses résultats et de les partager avec des collègues.

32. Une formation à l'intégration de la recherche dans l'enseignement. Les stagiaires peuvent utiliser diverses sources pour enrichir leurs méthodes d'enseignement.

33. Une formation à l'Enseignement d'une Matière par l'Intégration d'une Langue Etrangère (EMILE). Les stagiaires étudient les méthodologies et les stratégies liées à l'enseignement d'une autre matière par l'intégration d'une langue étrangère.

34. Une formation à l'emploi du Portfolio Européen des Langues (PEL) pour l'autoévaluation. Les enseignants stagiaires découvrent le Portfolio européen des langues dès les premiers stades de leur formation initiale.

## **Valeurs**

35. Une formation aux valeurs sociales et culturelles. Les stagiaires apprennent qu'ils ont un rôle vital à jouer au niveau de la promotion de valeurs sociales et culturelles positives.

36. Une formation à la diversité des langues et des cultures. Les enseignants stagiaires apprennent que le respect et la promotion de la diversité sont des éléments essentiels de leur formation d'enseignant et de l'enseignement qu'ils devront dispenser.

37. Une formation à l'importance de l'enseignement et de l'apprentissage des langues et des cultures étrangères. Les stagiaires comprennent l'importance de leur rôle en suscitant un intérêt vis-à-vis de différentes cultures et langues tant dans le contexte éducatif qu'en dehors.

38. Une formation à l'enseignement de la citoyenneté européenne. Les enseignants stagiaires apprennent ce qu'implique le concept de citoyenneté européenne.

39. Une formation au travail d'équipe, à la coopération et au travail en réseau, à l'intérieur et à l'extérieur du contexte immédiat de l'école. Le travail en équipe, la coopération et le travail en réseau sont des aspects essentiels qui doivent être développés pendant la formation des enseignants.

40. Une formation à l'importance de l'apprentissage tout au long de la vie. Les enseignants stagiaires sont en mesure de mettre en évidence la valeur de l'apprentissage permanent des langues en dehors d'un contexte de formation.

## **Conclusion**

Ce document de référence se présente donc sous la forme d'un outil utile pour les décideurs institutionnels, nationaux et européens responsables de la formation des enseignants. Il s'adresse également aux formateurs d'enseignants désireux de présenter aux stagiaires certaines initiatives européennes en matière de formation. Il constitue un cadre de référence commun pour les personnes intéressées en Europe, qu'elles soient spécialisées dans l'apprentissage au niveau primaire ou secondaire ou destiné aux adultes. Il contient des informations s'adressant aux formateurs d'enseignants chargés de la formation initiale et continue, en particulier dans le domaine du tutorat, des échanges et de la coopération internationale.

Le profil se veut aussi un cadre flexible pour les stagiaires et les enseignants de langues étrangères, dans la mesure où il aborde les thèmes des stratégies d'apprentissage autonome, de la formation continue et des nouveaux environnements d'apprentissage. Il repose sur la conviction que la formation des enseignants de langues étrangères est un processus continu qui doit intervenir tant à l'intérieur qu'à l'extérieur d'environnements d'enseignement et d'apprentissage organisés.

Si l'apprentissage des langues est appelé à jouer un rôle de pointe dans la création d'une identité européenne multilingue, la formation des enseignants de langues étrangères revêt une importance fondamentale. Nous croyons que les enseignants de langues étrangères ont un rôle crucial à jouer pour concrétiser les objectifs économiques, politiques, sociaux et culturels de l'Union européenne. Et de plus en plus, nous pensons que ce rôle s'étend aux évolutions internationales plus larges, où la nécessité de la compréhension mutuelle et le respect de la diversité linguistique et culturelle devient un enjeu majeur pour l'avenir du monde entier.